

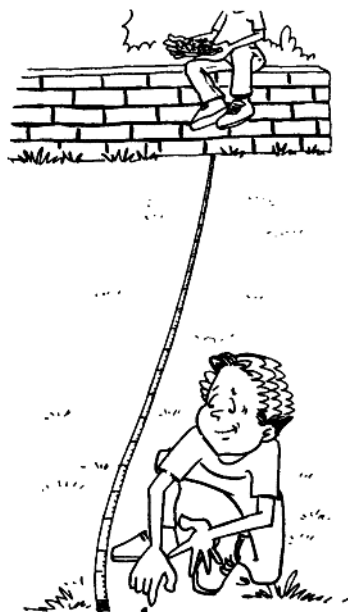
# 中学英语小小说 (第一辑)

## 一项新的世界纪录

### A New World Record

作者 克莱尔·萨克斯比 注释 于明杰





# A New World Record

## 一项新的世界纪录

作者 克莱尔·萨克斯比  
注释 于明杰  
插图 乔·安东尼



A New World Record ..... ( 1 )

Don't Make a Vompa Unhappy!

不要惹渥帕人生气! ..... ( 33 )

Tiny Island Fever 袖珍岛热 ..... ( 65 )

Call Me Fizz 叫我菲姿 ..... ( 105 )

The Blue Gorph 蓝色的高弗 ..... ( 137 )

# 故事梗概

米奇想要创造一项新的世界纪录，在朋友汉的帮助下尝试了吐果核、口接葡萄、蹦床和摆牙签，但都没有成功。最后米奇决定创造吃香蕉的世界纪录。

## 注 释

- 1 a dead stop 一个废弃的公共汽车站
- 2 poster 海报
- 3 shrugged (shrug的过去式) 耸耸肩
- 4 preschool 幼儿园
- 5 a kid-sheepdog 一只由小孩子扮演的牧羊犬
- 6 C'mon=Come on 来吧
- 7 wrestle 费力地拿回
- 8 pip 某些水果的种子 (如 葡萄、苹果、西瓜等)
- 9 tip 倾斜
- 10 glance at 看了一眼
- 11 rolled out the tape measure 转开卷尺
- 12 Heaps of time 时间绰绰有余。
- 13 cherry 樱桃
- 14 full of confidence 充满自信
- 15 have a go at 努力，尝试
- 16 you're legend at that 你在那方面非常擅长
- 17 grinned (grin的过去式) 嘻嘻笑，露齿而笑
- 18 reckon 想；猜，断定
- 19 frown 皱眉
- 20 roar 大声喊；吼
- 21 leaping to his feet 跳了起来
- 22 cinch 很简单的事情
- 23 mumble 咕哝，低声说，嘀咕
- 24 toss 抛，扔
- 25 chew 嚼
- 26 in a row 连续地
- 27 leaf through 浏览，快速翻阅
- 28 slap 拍
- 29 idiot 白痴，傻瓜
- 30 trampolining 蹦蹦床
- 31 somersault 筋斗
- 32 twist in the air 在空中旋转
- 33 a little annoyed 有些不耐烦了
- 34 sigh 叹气
- 35 flip 翻转
- 36 You look like a pancake, flipping in the pan 你看上去就像个在锅里被翻来翻去的烙饼。

37. flick through: 浏览; 快速翻阅
38. septuple-twisting back somersault: 空中向后翻腾2520度
39. Miki flopped down on the grass. 米奇一下子躺在草地上。
40. Stacking Toothpicks: 摆牙签
41. Eight times fifty-four hundred.  $8 \times 50 = 400$
42. A fly buzzed around. 一只苍蝇嗡嗡地飞来飞去
43. swipe: 挥打
44. watch out! 小心!
45. grouping them into bundles of fifty: 把牙签以50根为一捆收集起来。
46. think up: 想出; 设计出
47. layer after layer: 一层摞一层
48. "After this packet, there'll be..." he scribbled on some paper, "...one hundred and forty-five to go!" "这包之后, 还……" 他在纸上胡乱画了几下, "……需要145包!"
49. balancing milk crate on my head: 头顶牛奶箱
50. juggle: 演杂技(尤其指连续抛接物品)
51. doughnuts: 炸面包圈
52. rub his stomach: 揉着他的胃
53. I'm starving! 我快饿死了!
54. Want a thickshake? 想来杯厚奶昔吗?
55. malt: 麦芽
56. They watched the mixture spin. 他们看着这些混合起来的材料在搅拌机里旋转。
57. close it with a bang: "嘭"的一声把书合上
58. hiccup: 连续的打嗝
59. gumboots: 长统橡胶靴
60. slurp at their thickshakes: "滋滋"地吸着他们的厚奶昔
61. A lump of banana slid down the glass. 一团香蕉从杯底滑下来。
62. he reckons it's the only way to stop from going broke: 他认为那是能够避免破产的惟一方法。
63. Shouldn't you work up to it? 你不会真要那么做吧?(指在2分钟内吃下17根香蕉)
64. peel: 剥皮
65. Miki set the stopwatch. 米奇设定好秒表。
66. Han started the timer. 汉开始计时。
67. swallow: 吞, 咽
68. His cheeks bulged and wobbled as he moved chewed-up banana around his mouth. 当他嚼着满口的香蕉时, 他的腮帮又鼓又动。
69. He concentrated on the bananas. 他想的只有香蕉。
70. It felt as if there was a traffic jam in his stomach and the bananas were backed up all the way to his throat. 感觉就像是胃里在堵车, 香蕉都返到喉咙了。
71. explode: 爆炸
72. He pushed his tongue against the roof of his mouth. 他用舌头抵着硬腭, 拼命咽香蕉。
73. groan: 呻吟
74. The bananas felt like they were pounding on the walls of his stomach. 香蕉好像在不停地敲击着他的胃。



# Contents

Chapter 1	The World Record Challenge	5
Chapter 2	Spitting Pips	8
Chapter 3	Catching Grapes	12
Chapter 4	Trampolining	15
Chapter 5	Stacking Toothpicks	19
Chapter 6	A Good Idea	23
Chapter 7	Going Bananas	27
Chapter 8	A New World Record?	30

# The World Record Challenge

"Hey! Look at this!" Miki came to a dead stop<sup>1</sup> in front of the bus shelter.

Han glanced at the poster<sup>2</sup>. He bounced his tennis ball and caught it.

"World Record Challenge," Miki read. "At the Town Hall."

Han shrugged<sup>3</sup>.

"On Friday," said Miki.

"So?" Han started bouncing the ball again.

Bounce. Bounce.

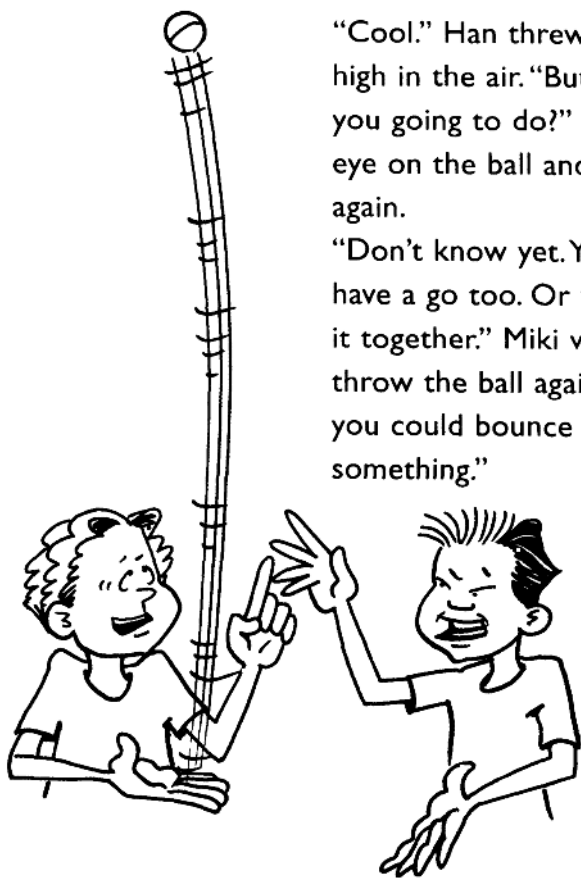
"Han, don't you see? I could be famous!"

"Famous for what?"

"See," Miki pulled Han closer.

"There are sure to be newspaper and television reporters, all sorts of people."





"Cool." Han threw the ball high in the air. "But what are you going to do?" He kept his eye on the ball and caught it again.

"Don't know yet. You could have a go too. Or we could do it together." Miki watched Han throw the ball again. "Maybe you could bounce that ball or something."

"No way, I'm not going on any stage," said Han. "I went on a stage once, in preschool. I was a sheep and a sheepdog bit me."

"A sheepdog? In a preschool play?"

"Well, a kid-sheepdog<sup>5</sup>.  
And the teacher made  
me stay there, on stage,  
until the curtains closed."

Han shook his head.  
"She kept telling me  
to smile. Smile!  
With teeth marks in  
my leg! Never again."  
"But this is different,"  
said Miki.

"No." Han started walking.

Miki had to run to catch up with him.

"But it'd be fun! Setting a new world record and stuff.  
C'mon<sup>6</sup>."

Miki grabbed the ball from Han. "Please?"

"Look, I'm not going on stage! No matter what you  
say."

Han wrestled<sup>7</sup> the ball from Miki, and started bouncing  
it again. "I'll help you, if you want." He bounced the  
ball to Miki, who bounced it back. "I can be your  
manager!"

"Great. I've got a records book at home. Let's go!"





## Spitting Pips<sup>8</sup>

Miki closed his eyes and tipped<sup>9</sup> his head back.

"Further," said Han.

"You need to go higher, to go further."

Miki opened his eyes and looked at his friend.

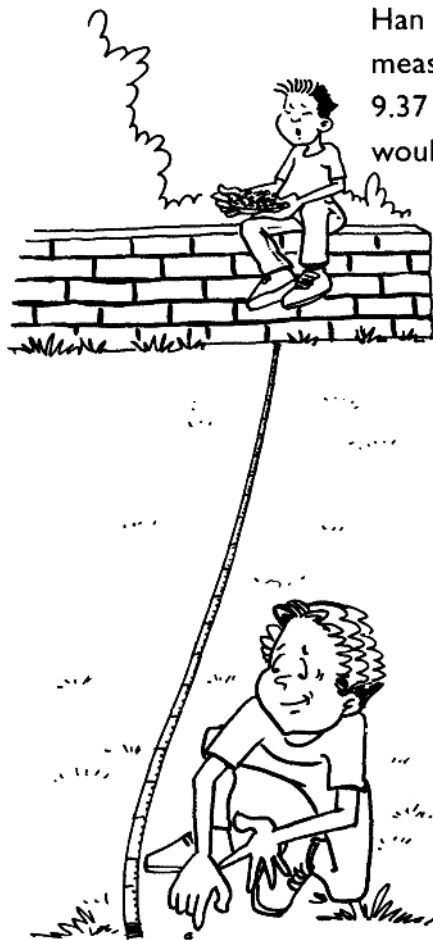
"What does THAT mean?"

"Just do it. It'll go further. Trust me!"

Miki shrugged. He tipped his head back as far as he could. He glanced at<sup>10</sup> Han. Han nodded.



Miki took a deep breath, closed his eyes and spat. The watermelon pip shot out of his mouth. He opened his eyes and watched as it sailed through the air. It landed in the grass next to the lemon tree.



Han rolled out the tape measure<sup>11</sup>. "That's 9.36 – no, 9.37 metres. See, I told you it would go further."

"Yeah. But it's still nowhere near far enough," said Miki. He sat on the wall and looked at the plate of watermelon pips. "When's the contest?" asked Han. "Friday," replied Miki.

"Three days. Heaps of time."<sup>12</sup> We could try cherry<sup>13</sup> pips or something," suggested Han.

“No, the record distance for cherries is even longer,” replied Miki, full of confidence<sup>14</sup>. “There must be something you can do. There must be some record we can have a go at<sup>15</sup>. What about blowing bubbles? I mean, with bubblegum – you’re a legend at that<sup>16</sup>!”

Han grinned<sup>17</sup>. “Remember that one in English class? When it popped, I reckon<sup>18</sup> Mrs J nearly jumped out the window!”

Miki smiled too, then frowned<sup>19</sup>.

“Hmm, I did check. The biggest bubble ever blown is more than fifty-five centimetres.”



“About three times the size of my head!” roared<sup>20</sup> Han.

“Whoa! That big?”

“Yeah. We’ll have to think of something else ... I know!”

said Miki, leaping to his feet<sup>21</sup>.

“Wait here!”

“What?” asked Han. “Why?”

“Grape catching,” called Miki, as he disappeared inside the back door.



## Catching Grapes

"Grape catching?"

Han looked at the bowl of green grapes, then at Miki.

"How does that work?"

"You throw a grape and I catch it ... in my mouth! I do it all the time.

Should be a cinch<sup>22</sup>!"

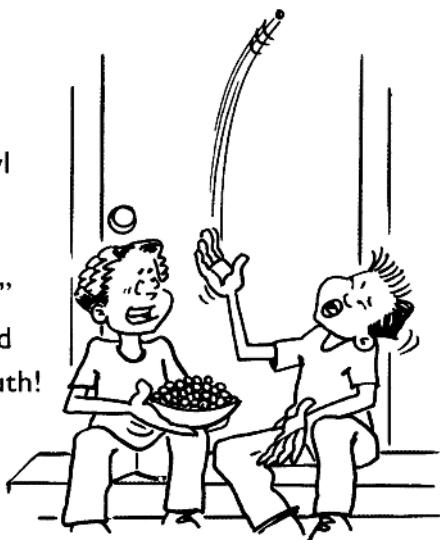
Miki handed the bowl to Han. "C'mon, lets get started."

"But, but ..." Han mumbled<sup>23</sup>.

"Look, like this." Miki grabbed a grape from the bowl. He tossed<sup>24</sup> it in the air and caught it in his mouth.

"See? Easy!"

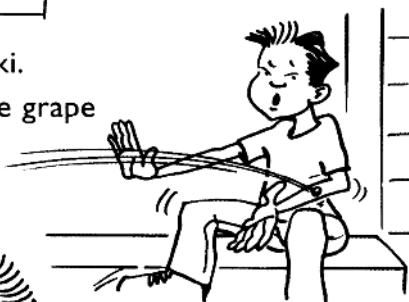
Han nodded. He picked up a grape and threw it into the air. He caught it. In his hand. Then dropped it into his mouth and began to chew<sup>25</sup>. "Yeah, easy!" he agreed.





"Hey!" said Miki.  
Han laughed. He took three steps backwards and threw another grape. It landed on the ground in front of Miki.

"I wasn't ready," said Miki.  
"Try again." This time the grape landed on Miki's arm.  
Then one hit him on the nose.



Miki caught the next one in his mouth, then missed three. When he had caught ten in a row<sup>26</sup>, he told Han to move back a step.

Soon, Miki was catching almost every grape. Han was now more than eight metres away, throwing the grapes high and slow.

"No more grapes," said Han, showing Miki the empty bowl.

“Okay,” said Miki. “Let’s check the book. I think the record is about nine metres. We’re almost there.”

Miki sat down on the step and leafed through<sup>27</sup> the book of records.

“Oh, no!” cried Miki, slapping<sup>28</sup> his forehead. “What an idiot<sup>29</sup>!”

“What? What is it?” asked Han.

“The record is NINETY-nine metres, not nine metres! We haven’t got a chance.”

# Trampolining<sup>30</sup>

"Watch this."

Han watched as Miki did a somersault<sup>31</sup> standing-to-standing on the trampoline. "I'll do it again." He did. Then he did a back somersault. Han watched.



Miki bounced into a sitting position. Then he twisted in the air<sup>32</sup> and sat facing the opposite way. Miki did this over and over.

"Well?" asked Miki.

"Well what?"

"Well, what about a trampolining record? I can go sit-to-sit forever." Miki began bouncing again.

"Is THAT what you're doing? Can I have a go now?" said Han, just a little annoyed<sup>33</sup>.



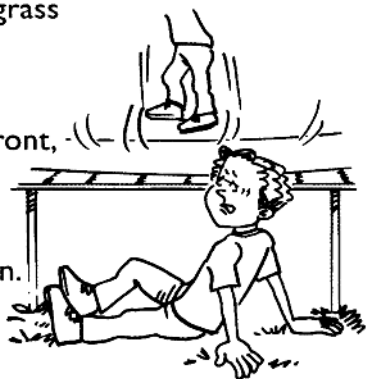
"Soon." Miki bounced higher and higher. "I have to practice." Han sighed<sup>34</sup> and sat on the grass next to the trampoline.

"Watch this." Miki landed on his back, flipped<sup>35</sup> to his front, then to his back again.

"You look like a pancake, flipping in the pan<sup>36</sup>," said Han.

"I'm hungry."

Miki stopped.



"Have a look in the book. Find some trampoline records," said Miki. "After I've finished, I'll get us some food."

